

Pluralidad nominal, elisión de -/s/ y ambigüedad en los sociolectos de San Juan

Humberto López Morales

0. Es ya un lugar común muy transitado el señalar que las elisiones de -/s/ sobrepasan con mucho el ámbito fonológico, puesto que ésta actúa como marca morfosintáctica, tanto en categorías nominales (para indicar pluralidad) como en categorías verbales (para distinguir las segundas de las terceras personas).

La elisión de -/s/ es un fenómeno estudiado desde hace varios decenios, principalmente en el español peninsular, donde un grupo de dialectos —los de la Andalucía oriental— muestran el fenómeno con mucha insistencia¹. Pero estos mismos estudios comprobaban la inexistencia de ambigüedad, ya que si bien era cierto que desaparecía una marca, el conocido desdoblamiento fonológico de las vocales se encargaba de salvar la buena inteligencia de la comunicación.

¹ Cf. los trabajos de E. ALARCOS, "El sistema fonológico del español", *RFE* 33 (1949), 265-96, y "Fonología y fonética", *Archivum* 8 (1958), 191-203; M. ALVAR, "Las encuestas del Atlas Lingüístico de Andalucía", *RDTrP* 11 (1955), 231-74, y *Las hablas meridionales de España y su interés para la lingüística comparada*, *PALA* 1 (2); G. SALVADOR, "El habla de Cúllar-Baza (Contribución al estudio de la frontera del andaluz)", I, *RFE* 41 (1950), 161-252 y "Unidades fonológicas vocálicas en andaluz oriental", *REL* 7 (1977), 1-23; L. RODRÍGUEZ CASTELLANO, "El habla de Cabra", *RDTrP* 4 (1948), 387-418, 570-99, y D. ALONSO, A. ZAMORA y M. J. CANELLADA, "Vocales andaluzas. Contribución al estudio de la fonología peninsular", *NRFH* 4 (1950), 209-230. Sin embargo, las observaciones de A. LLORENTE, "Fonética y fonología andaluzas", *RFE* 45 (1962), 227-40, obligan a pensar en una situación más compleja y no resuelta aún satisfactoriamente. El asunto ha sido reexaminado recientemente por J. HOOPER, *An Introduction to Natural Generative Phonology*, New York, Academic Press, 1976, desde el punto de vista de la fonología generativa natural discrepando con la interpretación transformativa tradicional de S. SAPORTA en su artículo, "Ordered rules, dialect differences and historical processes", *Language* 41 (1965), 218-24.

A pesar de que durante algún tiempo la hipótesis del desdoblamiento fonológico de /e a o/ fue graciosamente validada para varias zonas dialectales americanas, las de fuerte aspiración y elisión, los estudios más recientes rechazan con particular énfasis la existencia de tal fenómeno, al menos en los dialectos del Caribe insular. Hoy, después de la investigación de Iris Alemán para Puerto Rico, precedida por la de Robert Hammond para el español cubano, no puede seguir manteniéndose la hipótesis fonologizante²; las pruebas de percepción primero y los rigurosos y detallados análisis espectrográficos después, no dejan abierta la menor duda sobre el particular.

La corroboración empírica de que en el Caribe no se dan las marcas vocálicas andaluzas nos coloca de nuevo ante el problema de la ambigüedad: *singular/plural* en unos casos, *segunda/tercera* persona, en otros.

La pérdida de una marca funcional, por otra parte, parecería contradecir la hipótesis funcionalista propuesta por Kiparski en 1972, ya que según ella ha de llegar hasta la superficie todo segmento que actúe como representación fonológica de una categoría gramatical³.

1. El material que aquí presento es parte de una gran investigación sociolingüística sobre la zona metropolitana de San Juan (Puerto Rico)⁴; en este caso, el propósito es estudiar el problema de la ambigüedad (teórica) producida por la elisión de -/s/ en las catego-

² De la tesis, aún inédita, de Iris ALEMÁN, podrá verse pronto un resumen, "El falso desdoblamiento fonológico en el español de Puerto Rico", en el *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*; de la tesis, también inédita de R. HAMMOND, pueden leerse ya dos resúmenes importantes: "The status of quality and length in Spanish vowels" (escrito en colaboración con M.C. RESNICK), *Linguistics* 156 (1975), 79-88, y "An experimental verification of the phonemic status of open and closed vowels in Caribbean Spanish", en *Corrientes actuales en la dialectología del Caribe hispánico*, ed. por H. LÓPEZ MORALES, Río Piedras: Editorial Universitaria, 1978, pp. 93-143. Añádase también la monografía de H. CEDERCREN, "En torno a la variación de S final de sílaba en Panamá: análisis cuantitativo", publicado en *Corrientes actuales*, ya citado, pp. 35-50.

³ "Explanation in Phonology", en *Goals of Linguistic Theory*, editado por S. PETERS, New Jersey, Prentice Hall, 1972.

⁴ El estudio está hecho sobre un corpus de 1.050 minutos de grabación, producido por una muestra aleatoria por cuotas proporcionales compuesta por 105 sujetos; la postestratificación de la muestra se hizo a base de cuatro variables: sexo, generación, nivel socioeconómico y procedencia. El lector encontrará un minucio o planteamiento de los aspectos metodológicos de la investigación en el capítulo correspondiente de mi libro en preparación, *Estratificación socio-cultural del español de San Juan*.

rías nominales y consecuentemente corroborar o rechazar la propuesta hipótesis funcionalista de la fonología generativa.

2. De un gran total de 24.818 casos de */s/* final de sílaba, 19.049 ocurren en final de palabra. Como se sabe, en estas ocasiones */s/* puede tener estatus gramatical (*las islas, sabes*) o por el contrario carácter monomorfemático (*más, después, entonces*). Las cifras para ambos casos que se observan en el Cuadro 1 no ofrecen diferencias significativas en cuanto a la elisión, lo que parece indicar que en los sociolectos de San Juan la funcionalidad que conlleva la */s/* con estatus gramatical no influye de manera alguna en la distribución de variantes, sobre todo de las sibilantes y las aspiradas que representan la marca de superficie de la pluralidad nominal.

	[- gram]	[+ gram]
s	9	10
h	43.9	43.7
∅	46.9	46.1
N	8,165	10,884

Cuadro 1 Distribución de variantes de *-s/* según estatus gramatical.

Los datos presentados aquí contrastan con los del dialecto puertorriqueño de Jersey City donde, según Ma y Herasimchuk, el rasgo [+ gram] influye en la retención de las marcas de superficie⁵, situación que hasta ese momento —1971— parecía ser un universal incontrovertible, apoyada la hipótesis funcionalista como estaba por el estudio de Labov sobre el inglés sub-estándar de hablantes negros y puertorriqueños de Nueva York, donde, sistemáticamente, la elisión quedaba detenida ante segmentos que representaban marcas funcionales⁶. Pero el resto de los datos del Caribe hispánico parece contradecir la hipótesis. En el sociolecto alto de San Juan, estudiado por Terrell, la retención llega al 23% en los casos monomorfemáticos y sólo alcanza el 20% en los de estatus gramatical, y la elisión sube al

⁵ "The linguistic dimensions of a bilingual neighborhood", en *Bilingualism in the barrio*, editado por J. FISHMAN *et al.*, Nueva York, Yeshiva University, 1968.

⁶ W. LABOV *et al.*, *A study of the non-standard English of Negro and Puerto Rican speakers in New York City*, Report on Cooperative Research Project 3288, Nueva York, Columbia University, 1968.

37% en [+ gram], mientras baja al 30% en los casos contrarios⁷ También en el sociolecto alto de La Habana, la situación parece ser contraria a la hipótesis planteada sobre la conservación de sibilantes y aspiradas como resguardo de marca funcional; Terrell encuentra que si bien la aspiración no sufre la influencia del contraste monomorfémico-flexionado (76.3% vs 78.7%), la elisión en cambio sí, a que el 30.4% de las mismas corresponde a la categoría [- gram] y el 34.6% a la [+ gram]. La investigación de Alba para Santiago de los Caballeros ofrece información que tampoco se aparta de este patrón: [- gram], un 49% de elisiones, [+ gram], un 55%⁹, en la ciudad de Panamá, Cedergren, tras el estudio de sus datos, concluye que la frecuencia de [s] no parece depender del estatus gramatical de la variable (15% - gram, 14% + gram)¹⁰. Todo parece indicar que la conclusión de Cedergren debe ser extendida a los demás dialectos caribeños estudiados ya, con lo cual la hipótesis funcionalista quedaría seriamente comprometida. La aparente contradicción entre los datos empíricos y la lógica de la hipótesis aconseja, sin embargo proseguir el análisis según ciertas subcategorías que han mostrado ya su pertinencia en otros análisis.

La frase nominal (F) española puede estar compuesta por un núcleo, generalmente un segmento [+N, -Pro] o [+N, +Pro], o por él y modificadores (actualizadores) pre y post nucleares. El sistema español exige que, salvo excepciones, todos y cada uno de los elementos que integran la FN lleven su marca de plural (... *son unas niñas retardadas mentales*. 004:6) lo que indiscutiblemente convierte el rasgo [+pl] en una marca redundante. Atendiendo a esto, las frases nominales de nuestro corpus pueden clasificarse en 1) las que llevan más de una marca / / de pluralidad, y 2) las que sólo presentan una.

En el primero de los casos las estructuras se han clasificado atendiendo a la posición de las marcas. Hay ocasiones en que la primera marca de pluralidad la lleva o un modificador:

⁷ "Sobre la aspiración y elisión de /s/ final en el español de Puerto Rico", *RFH* 27 (1979), 24-38.

"Functional constraints on the deletion of word final /s/ in Cuban Spanish", en *Papers from the First Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, *BLS* 1 (1975), 431-37, y "Final /s/ in Cuban Spanish", *Hispania* 62 (1979), 599-612.

⁹ "La /s/ final de palabra en el español de Santiago", MS inédito; comunicación presentada al V Simposio de Dialectología del Caribe Hispánico, Caracas, 1980.

¹⁰ *The interplay of social and linguistic factors in Panamá*, tesis doctoral inédita, Ithaca: Cornell University, 1973.

... se puede ayudar a *tantos* niños! 049:8

... lo volvimos a ver hace *unos* años. 024:3

Las flores son mi debilidad. 091:2

o un segmento [+ N, + Pro] que carece de modificadores antepuestos:

... hago *cosas* sencillas... 102:1

Trabajo con *niños* chiquititos... 069:9

... nunca pensé que bregaría con *niñas* retardadas. 004:6

En otras ocasiones, por el contrario, la marca es redundante:

1) segundos modificadores antepuestos:

... muchos *otros* pacientes también la querían. 052:1

... así eran todas *las* muchachas... 074:12

2) modificadores post nucleares:

... hago *cosas sencillas*... 102:1

Trabajo con niños *chiquititos*... 069:9

3) adjetivos predicativos:

... cuando ellas sean más *grandes*... 102:1

... las áreas en que los estudiantes estén *flojos*. 027:6 y

4) nombres con modificador antepuesto:

dos *partes* interesadas... 006:4

... haber contribuido un poquito a que sus últimos *días*... 052:3

... algunas de *ellas* son mayores que yo. 083:1

El Cuadro 2 contrasta la frecuencia de las variantes de /s/ en los modificadores que ofrecen la primera marca de plural en la FN y en los que dicha marca resulta una simple copia del rasgo [+pl].

	[- redund]	[+ redund]
s	7.4	12.4
h	73.3	38.1
∅	20.6	49.4
N	3,100	1,283

Cuadro 2 Distribución de las variantes de /s/ según el rasgo [\pm redundante] de los modificadores de la FN.

En los casos de primer modificador, es decir, primera de las marcas de [+pl], ésta queda retenida en más del 80%, mientras que en los contextos redundantes la elisión sube a casi el 50%¹¹. El mismo

¹¹ De los 3.100 casos de /s/ [-redund], 232 retienen la sibilancia y 2.275 mantienen la marca como aspiración; en cambio, del total de 1.283 ejemplos de /s/ [+ redund], 160 se realizan como [s], 489 como [h] y 634 [∅].

patrón se observa al comparar entre sí los nombres que aparecen precedidos de modificadores plurales y aquellos que inician FN plural:

	(M + N) pl	(N + M) pl
s	9.6	23.9
h	25.2	42.5
∅	65.1	33.4
N	3,509	209

Cuadro 3 : Distribución de las variantes de /s/ según el rasgo [\pm redundancia] de pl en los nombres.

La redundancia funcional de [+N, +pl] en los contextos (M + N) pl lleva las elisiones al 65.1% (2,285) mientras que en los decursos en que el nombre lleva el primer indicador de número en la FN la retención de la marca es de 66.4% (139).

Pero sin duda los problemas más interesantes son los presentados por las frases nominales que sólo cuentan con un elemento marcado s-plural, pues su elisión sí podría comprometer la inteligencia de su número. En estos casos clasificamos y tabulamos las ocurrencias de /s/ de acuerdo a las dos únicas posibilidades encontradas en el corpus de San Juan: que se trate de un [+N, -Pro] o bien de un [+N, +Pro]. El Cuadro 4 nos dice que, aun cuando existe una sola marca de plural nominal s, ésta se elide en los [+N, -Pro] en un 52.7% de los casos, cifra que contrasta con el 62.2% de retenciones cuando se trata de [+N, +Pro]

	[+N, -Pro]	[+N, +Pro]
s	8.7	22.1
h	38.4	40.1
∅	52.7	37.6
N	1,456	807

Cuadro 4 : Distribución de variantes de /s/ según la categoría nominal de marca [+pl] única.

¿Cómo se explican estas cifras? La respuesta no es muy complicada. De los 769 casos de [+N, -Pro] con /s/ elidida, 741 tienen otra marca de pluralidad dentro de los límites de la FN misma:

1) En unas ocasiones estamos ante ejemplos de plural *-es*, en los que, elidido el segmento /s/, se mantiene la vocal:

- cuando cogía *exámene(s)* de matemática... 003:1
 otros padecen *enfermedade(s)*... 020:3
 puede hacer que uno se libere de *tensione(s)* y de *temore(s)*. 104:2
- 2) En otros casos es un modificador numeral el encargado de indicar la pluralidad:
- ... hace *un pal* de año(s)... 043:4
 ... habían como *dieh* casa(s) 105:3
 ... y tiene *sei* nieto(s). 007:6
 Mi papá murió hacen *doce* año(s). 009:2
- 3) La ausencia de determinantes en la FN indica claramente que estamos ante el rasgo [+pl]:
- ... uno se busca problema(s)... 088:2
 ... parece que va ahora a hacer película(s). 029:1
 Yo ante le llevaba trajecito(s)... 064:3
 ... hacía camiseta(s) de hombre... 066:4
 ... necesitamos de persona(s) como alguien que está frente a nosotros. 071:2
- 4) En algunos casos, el núcleo de la FN tiene valor semántico [+pl] y exige modificadores en plural:
- ... un grupo de zángano(s)... 036:2
 ... vino un equipo que se llamaba Brooklyn Eagles que era de negro(s)... 071:4
- 5) Y por último, ciertas frases nominales cuya semántica exige complementación plural:
- ... una institución para niño(s). 004:2
 ... era una fábrica de camiseta(s). 033:4
 Trabajé en una clínica de anciano(s)... 027:9
- Los restantes 28 casos llevan marca de pluralidad ajenas a la frase nominal misma, 21 de ellos en el verbo y los restantes deducen el número del contenido semántico de la oración. Es curioso observar que, salvo dos ocasiones, la pluralidad verbal está indicada mediante formas de *ser* (... cuando *son* persona(s)... 101:3; ... entonces *éramoh* niña(s)... 027:6) cuya irregularidad no hace radicar sólo en el segmento verbal -/n/ de la persona *ellos* la marca de plural. Las dos excepciones señaladas son:
- ... a uno se le olvidan parte(s) de la novela... 061:8
 ... ya eran anciano(s) entonces... 016:2
- En las otras siete ocasiones es la semántica de la oración la encargada de dilucidar la ambigüedad que pudiera producir la elisión de -/s/:
- ... que la gente ni se ponían zapato(s). 052:7
 ... entonces, le cayó a burruñazo(s)... 040:3
- El Cuadro 5 muestra los porcentos de ocurrencia de estas categorías.

	N	
[+pl] en la FN	741	96.3
1) 281/36.5		
2) 322/41.8		
3) 98/12.7		
4) 16/2		
5) 24/3.1		
[+pl] fuera de la FN	28	3.6
[+V, +pl] 21/2.7		
[-regular] 19/2.4		
[+regular] 2/ .2		
[+pl] = semántica de la oración	7	.9
N = 769		

Cuadro 5 : Indicadores de pluralidad ajenos a *-s/* en F [+N, -Pro].

Es fácil ver que en la mayoría de los casos en que *-s/* ha sido elidida (96.3%) la pluralidad queda indicada mediante otros recursos lingüísticos dentro de los límites de la FN. Sólo en el 3.6% del total de estas situaciones los sociolectos de San Juan acuden a marcas fuera de estos límites. Los hechos indican que en ninguna de estas ocurrencias, *-s/* era verdaderamente imprescindible para conservar el número, por lo que bien pudo ser elidida sin provocar mayor contratiempos.

Con respecto a la categoría [+N, +Pro] la situación inicial es diferente, ya que el 62.2% de ellos indica la pluralidad mediante las variantes sibilantes y aspiradas de *-s/*. Con todo, queda un amplio resto (37.6%) en el que esta marca morfológica ha desaparecido.

Un examen detallado de esos textos nos deja ver que en los pronombres directos las únicas formas que pueden realmente producir ambigüedad son los femeninos de la tercera persona, pues el masculino presenta una estructura fonológica diferenciada, aun cuando el segmento *-s/* hubiera desaparecido

ella/ella(s)	él/ello(s)
esa/esa(s)	ese/eso(s)
esta/esta(s)	este/esto(s)

En nuestro corpus se encuentran 34 ejemplos de *ella(s)*, 5 de *esa(s)* y 2 de *esta(s)*. Los dos últimos casos no son tan interesantes para el presente examen pues siempre van seguidos de */s/*:

[las secretarias]	... esa(s) son muy buenah...	020:1
[las guaguas]	... esta(s) suben por la Ponce....	07

lo que pudiera hacer pensar en un resultado geminado. En los casos de *ella(s)*, los sociolectos sanjuaneros salvan la pluralidad de la FN con indicadores ajenos a ella. En el 66.4 de las ocasiones se trata de una FN copiada por un clítico antepuesto que conserva su marca:

- ayudarah a ella(s) ... 055:8
- .. con qué derecho van a juzgarlah a ella(s) 049:3
- ... lah perjudican a ella(s). 072:5

En los otros ejemplos estamos ante casos de topicalización:

- Las [mujeres] de la limpieza, ¿qué hacen ella(s)? 012:9
- ... mujere de barra, de ella(s) la gente siempre hablan ... 047:2

que anticipan con claridad el número de [+N, +Pro].

Sin embargo, el grueso de los pronombres que presentan *-s/* elidida son clíticos, donde tanto las formas masculinas como las femeninas son susceptibles de producir ambigüedad: *lo/lo(s)*, *la/la(s)* y por supuesto *le/le(s)*.

En todos los casos se trata de copias de FN, en su mayoría antepuestas. Muchísimos ejemplos son intraoracionales:

- ... a ellos los políticos le(s) dicen que sí ... 095:2
- Los problemas puedes dejarlo(s) a un lado ... 047:3
- Le(s) dije a los muchachos que había que ganar. 007:10

En menor frecuencia los clíticos copian frases nominales de oraciones anteriores:

- [las hijas mías] ... uno puede educarla(s) mejor allá. 047:8
- [los papeles] ... entonces quiso venderlo(s) ... entonces lo(s) quemó. 018:4

El Cuadro 6 muestra los porcentos de estas categorías.

	N	%
[+N, +Pro]	99	32.5
[+pl] en la FN	58/19	
[+pl] fuera de la FN	41/13.4	
ella(s)	24/ 7.8	
esa(s)	5/ 1.6	
esta(s)	2/ .6	
[+N, +Pro, +Cl]	205	67.4
[+pl] en O	152/50	
[+pl] fuera de O	53/17.4	
N = 304		

Cuadro 6 : Indicadores de pluralidad ajenos a *-s/* en FN [+N, +Pro].

Las cifras explican que en las ocurrencias en que *-s/* plural nominal ha sido elidida, un 19% resuelve el problema de la posible ambigüedad gracias a otras marcas presentes en el mismo pronombre, los directos masculinos. En los demás casos, tanto las formas directas femeninas como los clíticos, el sistema acude a otras marcas desambiguadoras que garantizan la buena inteligencia del mensaje. Se comprueba una vez más que el segmento *-s/* no es imprescindible para conservar el contraste [\pm pl], sino que es siempre parte de ese mínimo de redundancia que conlleva todo sistema natural de comunicación.

Una situación muy semejante a la aquí expuesta fue presentada por Terrell con anterioridad en su estudio de los sociolectos altos de La Habana y San Juan¹². En su investigación sobre Cuba clasifica los adjetivos en dos grupos, los de primera posición, donde entran artículos y determinativos, que son los que primero marcan el número de la FN, y los de segunda posición, que aunque también pueden anteceder al nombre, llevan una marca redundante de pluralidad. De los 1.120 casos de adjetivos de primera posición, sólo 30 presentan elisión de */s/*; de los 181 casos de segunda posición, los ejemplos de elisión suman 82. Compárense las cifras: el 2.6% de elisión en aquellas posiciones de primera marca de número frente al 45.3% en los que copian la marca de plural¹³. Con respecto a los nombres, éstos resultaron clasificados en 1) nombres acompañados de un modificador antepuesto (con indicación de número), 2) nombres con modificador pospuesto (con indicación de número) y 3) nombre sin modificadores, pero la escasa cantidad de ejemplos de (2) hizo que esta categoría quedara eliminada de su tabulación. De los 717 casos de (1), 358 llevan */s/* elidida; de las 244 ocurrencias de nombre sin modificadores, sólo 32 elidieron su marca de plural: un 48.9% en posiciones redundantes frente a un 13.1% en las no redundantes. Además de lo reducido de estos porcentajes, hay que advertir que se trata de falsas excepciones, puesto que en ninguno de los casos de [\emptyset] existía ambigüedad real con respecto al número; otras marcas habían tomado el puesto de */s/*. Estos datos autorizan a afirmar que el dialecto habanero no elide si la elisión conlleva supresión total de una marca funcional.

¹² Véase, *supra*, las notas 7 y 8.

¹³ Elimino del conteo de Terrell los casos de adjetivos ante pausa (primera posición = 39, segunda posición = 49) por ser una situación muy artificial debida, sobre todo, a un alto para reordenar el pensamiento. Terrell clasifica sus datos atendiendo también a otros dos contextos fónicos (---V, ---C), pero aquí me limito a ofrecer las cifras totales.

En el sociolecto sanjuanero se repite el mismo patrón: si el modificador prenominal lleva la primera marca de plural, sólo se elide /s/ en el 13% de las ocasiones; si es redundante su marca de [+pl], la elisión sube al 59%. Con la categoría [+N, -Pro], aunque no tan drásticamente ocurre otro tanto: si el sustantivo aparece sin modificador, hay un 46% de elisiones; si está premodificado, la elisión aumenta en un 10%, advirtiendo que en el porcentaje indicado para nombres sin modificador están incluidos los casos en que la ambigüedad queda rota gracias a otros indicadores. La información que nos da R. Hammond para el cubano de Miami¹⁴ viene a indicar lo mismo: en nombres precedidos por otra marca de plural, los adjetivos de segunda posición y los predicados adjetivos, aumenta la elisión (80.4%, 90.2% y 97.7% respectivamente), mientras que en los adjetivos de primera posición, la elisión es de sólo 34.1%. En su categoría de nombres no modificados se recoge un 66% de elisiones, pero esta cifra no puede interpretarse adecuadamente hasta no disponer de datos que hablen de los procedimientos desambiguadores al margen de la elisión. También en los sociolectos panameños, Cedergren encuentra que los determinadores son más conservadores en cuanto a la retención de /s/ de plural que las demás categorías nominales¹⁵.

Los datos manejados hasta aquí tienen todos un denominador común: son casi inexistentes los casos en que una FN con más de una marca /s/ de plural las pierda todas por elisión del segmento; la regla de elisión se detiene en estos casos ante límite de FN. El contraste que aquí se observa con el dialecto puertorriqueño de Filadelfia es notable. Es cierto que, en términos generales, Poplack encuentra también diversas marcas desambiguadoras ajenas a /s/, bien semánticas (*varia(s) plantas, un par de casa(s), un grupo de planta(s), arroz con habichuela(s)*), bien pragmáticas (*yo mi(s) hijo(s) le(s) digo . . .* = conocimiento compartido por hablante y oyente sobre el número de hijos del emisor), pero junto a estos ejemplos corroboradores surge un caso diferente: la notable importancia cobrada por la forma verbal y su marca de persona *ellos, -/n/*, como indicador único de pluralidad oracional y consecuentemente de FN. En efecto, de todos

¹⁴ "Restricciones sintácticas y/o semánticas en la elisión de /s/ en el español cubano", *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 7, (1979), 41-57.

¹⁵ Sus datos son los siguientes: retención de marca de plural (sibilancia y aspiración) en los determinativos, 63%, en los adjetivos, 53% y en los nombres 44%; aunque su análisis parte de premisas algo diferentes a los efectuados después, las cifras son igualmente elocuentes.

los verbos que estudió en su corpus (3.184), el 63% carecía de FN sujeto en la estructura externa; se explica que en estos casos sea la flexión verbal quien lleve el peso de indicar la función [+pl]¹⁶. Sin embargo, en aquellas estructuras de superficie donde aparecía la FN, el 85% no ofrecía marca alguna de pluralidad que no fuera la verbal; en esas ocasiones la elisión de -/s/ había borrado todo indicador nominal de número. En todos estos casos la nasal se mantiene sistemáticamente, evitando así que se pierda la única información sobre el número de que dispone la oración. Poplack sugiere con acierto que lo que parece ser una variación fonológica es en realidad un cambio gramatical en marcha de la regla subyacente de marcar pluralidad¹⁷. En este sentido, los sociolectos de San Juan son mucho más conservadores, pues aunque la elisión es intensa, nunca compromete el número gramatical de la FN, cuando ésta lleva una o varias copias de la marca [+pl].

Hay que observar, sin embargo, que aunque reducidísimos en número, algunos ejemplos indican que también en San Juan está ya presente el mecanismo de reajuste de expresión de la pluralidad de FN mediante indicadores verbales, por ahora, sólo cuando la F lleva una marca única y es un constituyente [+N, +Pro].

Otra consideración se impone en este momento. Un estudio de Vaquero de Ramírez sobre clíticos en el sociolecto alto de San Juan¹⁸ comprueba que la forma *les* (con sibilancia o aspiración) se encuentra sistemáticamente cuando la FN plural objeto indirecto no está presente en la oración, y que, por el contrario, *le(s)* ocurre cuando la FN que copia está presente en ella. Nuestros ejemplos, en general, corroboran este hecho, pero muestran al mismo tiempo, que los sociolectos medios y bajos no siempre detienen la elisión de -/s/ en los casos en que la FN copiada por el clítico está en la oración. La investigadora demuestra que en sus materiales tal determinante de la elisión no desempeña papel alguno con los demás clíticos.

¹⁶ *Function and process in a variable phonology*, tesis doctoral inédita, Filadelfia: University of Pennsylvania, 1979.

¹⁷ G. GUY y M.L. BRAGA, "Number concordance in Brazilian Portuguese", MS inédito; comunicación presentada al Fifth Annual WAVE Conference, Washington D.C.: Georgetown University, 1976; M. LEMLE y A. ARO, *Competências básicas do português*. Relatório final da pesquisa apresentada às instituições patrocinadoras, Rio de Janeiro: Fundação Movimento Brasileiro de Alfabetização, 1977; M. SCHERRE, *A regra de concordância de número noagma nominal em português*, tesis inédita, Rio de Janeiro: Universidade Pontifícia, 1978.

¹⁸ "Clíticos en el habla urbana de San Juan", *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 5 (1977), 141-174.

Aunque son varias las hipótesis que podrían elaborarse sobre estos datos, parece seguro que la elisión en el clítico *le(s)* está determinada por un factor fijo que opera sistemáticamente en el sociolecto más conservador, el alto, mientras que en los otros, el mismo factor, si bien no ha desaparecido del todo todavía, está dejando de operar. En los sociolectos medios y bajos, por lo tanto, aumenta la frecuencia de elisiones, al desaparecer un condicionante que suele detenerla en otros casos.

3. La conclusión obligada que parece desprenderse de estos datos es que, en efecto, queda corroborada la hipótesis funcionalista, ya que en ningún caso la elisión de *-s/* borra marcas únicas de la superficie lingüística.

Se comprueba también el acierto de Terrell en su modificación a la hipótesis de Kiparski: "si una regla está principalmente gobernada por determinantes gramaticales, los determinantes actuarán de manera que se preserve la representación morfológica de las categorías gramaticales primarias"¹⁹. Sin embargo, aunque la regla de elisión de *-s/* (al contrario de la regla de aspiración) desempeña un papel importante en la gramática debido a su funcionalismo y está determinada por factores morfológicos, sus condiciones de distintividad no están ligadas a funciones morfológicas en sí, sino al elemento *redundancia* de las estructuras externas. El modelo que se construya para explicar tal funcionamiento no puede ignorar este hecho²⁰.

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
Río Piedras.

¹⁹ Cf. sus artículos, "Functional constraints on deletion of world final */s/* in Cuban Spanish", ya citado en la nota 8, y "Universal constraints on variably deleted final consonants: evidence from Spanish", *The Canadian Journal of Linguistics*, 22 (1977), 156-168.

²⁰ El modelo propuesto podrá verse en el capítulo correspondiente al segmento fonológico */s/* de mi libro en preparación, ya citado en la nota 4: se trabaja con reglas variables y el modelo probabilístico multiplicativo recogido en el programa Varbrul 2, preparado por D. Sankoff. Una explicación preliminar sobre la cuestión metodológica, en H. LÓPEZ MORALES, "Sociolingüística; nuevos enfoques metodológicos", *Revista Española de Lingüística* 7 (1977), 17-36.